KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 25.2.2005
COM(2005) 60 końcowy

2005/0011 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Azerbejdżanu dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Azerbejdżanu dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Międzynarodowe stosunki w dziedzinie lotnictwa między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi tradycyjnie są regulowane poprzez dwustronne umowy o usługach lotniczych wraz z załącznikami między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi, a także poprzez dwustronne i wielostronne porozumienia między nimi.

W świetle wyroków Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich w sprawach C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 oraz C-476/98, Wspólnota ma wyłączną kompetencję w wielu aspektach stosunków zewnętrznych w dziedzinie usług lotniczych. Trybunał Sprawiedliwości szczegółowo określił również prawo wspólnotowych przewoźników lotniczych do korzystania z prawa przedsiębiorczości na terytorium Wspólnoty, włączywszy w to prawo do wolnego od dyskryminacji dostępu do rynku.

Klauzule tradycyjnego wyznaczania stosowane przez Państwa Członkowskie w dwustronnych umowach dotyczących usług lotniczych są niezgodne z prawem Wspólnoty. Umożliwiają one państwom trzecim odrzucenie, wycofanie lub zawieszenie pozwolenia lub upoważnienia wydanego danemu przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Państwo Członkowskie, który jednak nie jest w wystarczającym stopniu własnością ani nie znajduje się pod skuteczną kontrolą Państwa Członkowskiego lub jego obywateli. Taka sytuacja została uznana za dyskryminację przewoźników wspólnotowych mających siedzibę na terytorium któregoś z Państw Członkowskich będących własnością bądź znajdujących się pod kontrolą obywateli innych Państw Członkowskich. Sytuacja ta jest niezgodna z art. 43 Traktatu, który gwarantuje obywatelom Państw Członkowskich korzystającym ze swobody przedsiębiorczości w innym przyjmującym Państwie Członkowskim traktowanie na równi z obywatelami przyjmującego Państwa Członkowskiego.

W następstwie wyroków Trybunału Sprawiedliwości, Rada w czerwcu 2003 r. upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia niektórych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową[1].

Zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową, Komisja wynegocjowała umowę z Republiką Azerbejdżanu, która zastępuje pewne postanowienia obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych pomiędzy Państwami Członkowskimi a Republiką Azerbejdżanu. Artykuł 2 umowy zastępuje tradycyjnie stosowane klauzule wyznaczania wspólnotową klauzulą wyznaczania, umożliwiającą wszystkim przewoźnikom ze Wspólnoty korzystanie z prawa przedsiębiorczości. Artykuły 4 i 5 umowy odnoszą się do dwóch typów klauzul dotyczących spraw pozostających w kompetencji Wspólnoty. Artykuł 4 dotyczy opodatkowania paliwa lotniczego, które zostało zharmonizowane na mocy dyrektywy Rady 2003/96/WE w sprawie restrukturyzacji wspólnotowych przepisów ramowych dotyczących opodatkowania produktów energetycznych i energii elektrycznej, w szczególności jej art. 14 ust. 2. Artykuł 5 (ustalanie cen) rozwiązuje konflikt między obecnie obowiązującymi umowami dwustronnymi dotyczącymi usług lotniczych a rozporządzeniem Rady nr 2409/92 w sprawie taryf i stawek za usługi lotnicze, które uniemożliwia przewoźnikom z państw trzecich zdobycie pozycji

[1] Decyzja Rady nr 11323/03 z dnia 5 czerwca 2003 r. (dokument zastrzeżony)

liderów cenowych w dziedzinie usług lotniczych dotyczących przewozów ograniczonych do terytorium Wspólnoty.

Radę uprasza się o zatwierdzenie decyzji w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania oraz zawarcia umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Azerbejdżanu, dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych, jak również o wyznaczenie osób upoważnionych do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty.

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Azerbejdżanu dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 pierwsze zdanie pierwszego akapitu,

uwzględniając wniosek Komisji[2],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty umowę z Republiką Azerbejdżanu dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Z zastrzeżeniem możliwego zawarcia wspomnianej umowy w późniejszym terminie, wynegocjowana umowa powinna być podpisana i tymczasowo stosowana,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

ARTYKUŁ

1. Z zastrzeżeniem zawarcia umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób uprawnionych do podpisania w imieniu Wspólnoty umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Azerbejdżanu dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych.

2. Do czasu wejścia w życie umowy, będzie ona stosowana tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu. Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 8 ust. 2 umowy.

3. Tekst umowy zostaje załączony do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli, dnia r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

---

[2] Dz.U. C z , str. .

2005/0011 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Azerbejdżanu dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 pierwsze zdanie pierwszego akapitu oraz art. 300 ust. 3 pierwszy akapit,

uwzględniając wniosek Komisji[3],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[4],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty umowę z Republiką Azerbejdżanu dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty dnia […] z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie zgodnie z decyzją Rady …/…/WE z dnia […]r.[5].

(4) Niniejsza umowa powinna zostać zatwierdzona,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

1. Umowa między Wspólnotą Europejską a Republiką Azerbejdżanu dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych jest zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

2. Tekst umowy zostaje załączony do niniejszej decyzji.

---

3 Dz.U. C z , str. .

4 Dz.U. C z , str. .

5 Dz.U. C z , str. .

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby uprawnionej do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 8 ust. 1 umowy.

Sporządzono w Brukseli, dnia r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

Załącznik

UMOWA
między Wspólnotą Europejską a Republiką Azerbejdżanu
dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

z jednej strony, oraz

RZĄD REPUBLIKI AZERBEJDŻANU

z drugiej strony

(zwane dalej „Stronami”),

STWIERDZAJĄC, że dwustronne umowy dotyczące usług lotniczych zawierające postanowienia sprzeczne z prawem Wspólnoty zostały zawarte między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Republiką Azerbejdżanu.

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą zostać włączone do dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi.

STWIERDZAJĄC, że na podstawie prawa Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy z siedzibą w jednym z Państw Członkowskich mają prawo do pozbawionego dyskryminacji dostępu do tras lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi.

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a niektórymi państwami trzecimi przewidujące dla obywateli tych państw trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych posiadających licencje zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej.

UZNAJĄC, że postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Republiką Azerbejdżanu, które są niezgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej muszą być doprowadzone do pełnej zgodności z tym prawem celem ustanowienia solidnej podstawy prawnej dla świadczenia usług lotniczych między Wspólnotą Europejską a Republiką Azerbejdżanu, a także w celu zachowania kontynuacji takich usług lotniczych.

STWIERDZAJĄC, że postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi a Republiką Azerbejdżanu, które nie są sprzeczne z prawem Wspólnoty nie muszą zostać zmienione ani zastąpione.

STWIERDZAJĄC, że w ramach niniejszych negocjacji celem Wspólnoty Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnego natężenia ruchu powietrznego między Wspólnotą Europejską a Republiką Azerbejdżanu ani naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi z Republiki Azerbejdżanu, ani negocjowanie zmian w postanowieniach obecnie obowiązujących umów dotyczących praw przewozowych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1
Postanowienia ogólne

1. Do celów niniejszej Umowy, określenie „Państwa Członkowskie” oznacza Państwa Członkowskie Wspólnoty Europejskiej.

2. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odwołania do obywateli Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy należy rozumieć jako odwołania do obywateli Państw Członkowskich Wspólnoty Europejskiej.

3. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odwołania do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych pochodzących z Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy należy rozumieć jako odwołania do przewoźników lotniczych bądź linii lotniczych wyznaczonych przez to Państwo Członkowskie.

Artykuł 2
Wyznaczenie przez Państwo Członkowskie

1. Postanowienia zawarte w ustępach 2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 (a) i (b) dotyczące, odpowiednio, wyznaczenia przez zainteresowane Państwo Członkowskie przewoźnika lotniczego, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez Republikę Azerbejdżanu oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.

2. Po wyznaczeniu przez Państwo Członkowskie, Republika Azerbejdżanu udzieli odpowiednich upoważnień i pozwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem, że:

   i. przewoźnik lotniczy ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedzibę zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, oraz posiada ważne zezwolenie eksploatacyjne zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;

   ii. Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu wymienione są wyraźnie odpowiednie władze lotnicze; oraz

   iii. przewoźnik lotniczy jest i pozostanie własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, Państw Członkowskich lub/i obywateli Państw Członkowskich bądź innych państw wymienionych w załączniku 3 oraz/lub obywateli tych państw i pozostanie pod ciągłą, skuteczną kontrolą tych państw lub/i tych obywateli.

3. Republika Azerbejdżanu może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub pozwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Państwo Członkowskie jeżeli:

   i. przewoźnik lotniczy nie ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedziby zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską bądź nie posiada ważnego zezwolenia eksploatacyjnego zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;

   ii. Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym, lub odpowiednie władze lotnicze nie są wyraźnie wymienione w wyznaczeniu; bądź

   iii. przewoźnik lotniczy nie jest własnością i nie znajduje się pod skuteczną kontrolą, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, Państw Członkowskich lub/i obywateli Państw Członkowskich, bądź innych państw wymienionych w załączniku 3 lub/i obywateli tych innych państw.

Wykonując swoje prawa wynikające z niniejszego ustępu Republika Azerbejdżanu powstrzyma się od dyskryminacji przewoźników pochodzących ze Wspólnoty ze względu na ich narodowość.

Artykuł 3
Prawa dotyczące kontroli regulacyjnej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 (c).

2. Jeżeli Państwo Członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje inne Państwo Członkowskie, prawa Republiki Azerbejdżanu zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między Państwem Członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego a Republiką Azerbejdżanu będą miały również zastosowanie w stosunku do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania norm bezpieczeństwa przez wspomniane inne Państwo Członkowskie oraz w stosunku do zezwolenia na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

Artykuł 4
Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie przepisy artykułów wymienionych w załączniku 2 (d).

2. Nie naruszając żadnego innego postanowienia stanowiącego inaczej, żadne postanowienie umów wymienionych w załączniku 2 (d) nie będzie przeszkodą dla Państwa Członkowskiego w nałożeniu na zasadzie niedyskryminacji podatków, należności, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium, przeznaczone do użytku w samolocie wyznaczonego przewoźnika pochodzącego z Republiki Azerbejdżanu, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na

terytorium tego Państwa Członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego Państwa Członkowskiego.

3. Nie naruszając żadnego innego postanowienia stanowiącego inaczej, żadne postanowienie umów wymienionych w załączniku 2 (d) nie będzie przeszkodą dla Republiki Azerbejdżanu w nałożeniu na zasadzie niedyskryminacji podatków, należności, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium, przeznaczone do użytku w samolocie wyznaczonego przewoźnika pochodzącego z Państwa Członkowskiego, które obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium Republiki Azerbejdżanu a innym punktem znajdującym się na terytorium Republiki Azerbejdżanu.

Artykuł 5
Opłaty przewozowe w ramach Wspólnoty Europejskiej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 (e).

2. Opłaty należne za przewóz wyłącznie w obrębie Wspólnoty Europejskiej, nakładane przez przewoźnika lotniczego/przewoźników lotniczych wyznaczonego/wyznaczonych przez Republikę Azerbejdżanu zgodnie z umową wymienioną w załączniku 1 zawierającą postanowienie wymienione w załączniku 2 (e) będą regulowane prawem Wspólnoty Europejskiej.

Artykuł 6
Załączniki do umowy

Załączniki do niniejszej umowy są jej integralną częścią.

Artykuł 7
Zmiany

Strony mogą w każdej chwili zmienić niniejszą umowę w drodze wzajemnego porozumienia.

Artykuł 8
Wejście w życie i tymczasowe stosowanie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie po wzajemnej notyfikacji Stron na piśmie stwierdzających, że ich wewnętrzne procedury niezbędne do wejścia w życie umowy zostały zakończone.

2. Nie naruszając postanowień ust. 1, Strony zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony wzajemnie notyfikowały zakończenie procedur koniecznych do tego celu.

3. Umowy oraz inne ustalenia między Państwami Członkowskimi a Republiką Azerbejdżanu, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku 1 (b). Niniejsza umowa

stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub z dniem ich tymczasowego stosowania.

Artykuł 9
Wygaśnięcie

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku 1, wygasają jednocześnie wszystkie postanowienia niniejszej umowy mające zastosowanie do wygasającej umowy wymienionej w załączniku 1.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku 1, wygasa jednocześnie niniejsza umowa.

W DOWÓD CZEGO, odpowiednio upoważnieni niżej podpisani, złożyli swoje podpisy pod tekstem niniejszej umowy.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w […] , dnia […] r. w językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, węgierskim, włoskim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim i azerskim. W razie rozbieżności pierwszeństwo przed innymi wersjami językowymi ma wersja angielska.

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ:……W IMIENIU REPUBLIKI AZERBEJDŻANU:

Załącznik 1

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej umowy

(a) Umowy dotyczące usług lotniczych między Republiką Azerbejdżanu a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były zawarte, podpisane lub/i tymczasowo stosowane:

– **Umowa między Rządem Austrii a Rządem Republiki Azerbejdżanu** dotycząca usług lotniczych, podpisana w Wiedniu dnia 4 lipca 2000 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Azerbejdżan –Austria";

– **Umowa między Rządem Królestwa Belgii a Rządem Republiki Azerbejdżanu** dotycząca usług lotniczych, podpisana w Baku dnia 13 kwietnia 1998 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Azerbejdżan-Belgia";

– **Umowa między Rządem Królestwa Danii a Rządem Republiki Azerbejdżanu** dotycząca usług lotniczych, parafowana w Kopenhadze dnia 27 kwietnia 2000 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Azerbejdżan-Dania".

Umowy zmienione w okresie od 1 marca 2004 r. do 17 grudnia 2004 r. na podstawie wymiany listów:

– Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Republiki Azerbejdżanu, podpisana w Baku dnia 28 lipca 1995 r., zwana dalej "Umową Azerbejdżan-Niemcy" w załączniku 2.

Umowy zmienione Protokołem zmieniającym i uzupełniającym umowę o transporcie lotniczym z dnia 28 lipca 1995 r. między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Republiki Azerbejdżanu, sporządzonym w Baku dnia 29 czerwca 1998 r.:

– Umowa między Rządem Republiki Francuskiej a Rządem Republiki Azerbejdżanu, dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Paryżu dnia 19 czerwca 1997 r., zwana dalej „Umową Azerbejdżan-Francja" w załączniku 2;

– Umowa między Rządem Republiki Finlandii a Rządem Republiki Azerbejdżanu, dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Baku dnia 29 września 2000 r., zwana dalej „Umową Azerbejdżan-Finlandia" w załączniku 2;

– Umowa między Rządem Republiki Greckiej a Rządem Republiki Azerbejdżanu dotycząca usług lotniczych, parafowana w Atenach w dniach 5-6 czerwca 1995 r., zwana dalej „Umową Azerbejdżan-Grecja" w załączniku 2;

– Umowa między Rządem Republiki Włoskiej a Rządem Republiki Azerbejdżanu dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Rzymie dnia 24 września 1997 r., zwana dalej "Umową Azerbejdżan-Włochy" w załączniku 2;

– Umowa między Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga a Rządem Republiki Azerbejdżanu dotycząca usług lotniczych, parafowana w Baku dnia 3 lipca 2001 r., zwana dalej „Umową Azerbejdżan-Luksemburg" w załączniku 2;

– Umowa między Królestwem Niderlandów a Republiką Azerbejdżanu, dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Baku dnia 11 lipca 1996 r., zwana dalej „Umową Azerbejdżan-Niderlandy” w załączniku 2;

– Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Azerbejdżanu, sporządzona w Warszawie dnia 26 sierpnia 1997 r., zwana dalej „Umową Azerbejdżan-Polska” w załączniku 2;

– Umowa między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Republiki Azerbejdżanu, dotycząca usług lotniczych, parafowana w Baku dnia 27 października 2000 r., zwana dalej „Umową Azerbejdżan-Republika Słowacka” w załączniku 2;

– Umowa między Królestwem Hiszpanii a Republiką Azerbejdżanu dotycząca usług lotniczych, parafowana w Madrycie dnia 18 listopada 2004 r., zwana dalej „Umową Azerbejdżan-Hiszpania” w załączniku 2;

– Umowa między Rządem Królestwa Szwecji a Rządem Republiki Azerbejdżanu dotycząca usług lotniczych, parafowana w Kopenhadze dnia 27 kwietnia 2000 r., zwana dalej „Umową Azerbejdżan-Szwecja” w załączniku 2.

Umowy zmienione w okresie od 1 marca 2004 r. do 17 grudnia 2004 r. na podstawie wymiany listów:

– Umowa między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Republiki Azerbejdżanu, dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Londynie dnia 23 lutego 1994 r., zwana dalej „Umową Azerbejdżan-Zjednoczone Królestwo” w załączniku 2.

Umowa zmieniona wymianą not w Baku w dniach 20 czerwca i 23 grudnia 1996 r.

Umowy zmienione na podstawie Protokołu Ustaleń, sporządzonego w dniach 3-4 lipca 2000 r.:

(b) Umowy dotyczące usług lotniczych i inne porozumienia parafowane lub podpisane między Republiką Azerbejdżanu a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie bądź nie były tymczasowo stosowane:

– **Umowa między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Republiki Azerbejdżanu**, dotycząca usług lotniczych, parafowana w Pradze dnia 3 grudnia 1998 r., zwana dalej „Umową Azerbejdżan-Republika Czeska” w załączniku 2.

– **Umowa między Rządem Republiki Estońskiej a Rządem Republiki Azerbejdżanu**, dotycząca usług lotniczych, parafowana w Tallinie dnia 8 listopada 2002 r., zwana dalej „Umową Azerbejdżan-Estonia” w załączniku 2.

Załącznik 2

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku 1, o których mowa w artykułach od 2 do 5 niniejszej umowy

(a) Wyznaczenie przez Państwo Członkowskie:

– Artykuł 3 ust. 5 Umowy Azerbejdżan-Austria;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Azerbejdżan-Republika Czeska;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Azerbejdżan-Dania;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Azerbejdżan-Estonia;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Azerbejdżan-Niemcy;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Azerbejdżan-Grecja;

– Artykuł 4 ust. 3 Umowy Azerbejdżan-Francja;

– Artykuł 4 ust. 4 Umowy Azerbejdżan-Włochy;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Azerbejdżan-Luksemburg;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Azerbejdżan-Niderlandy;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Azerbejdżan-Polska;

– Artykuł 4 ust. 4 Umowy Azerbejdżan-Republika Słowacka;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Azerbejdżan-Szwecja;

– Artykuł 4 ust. 4 Umowy Azerbejdżan-Zjednoczone Królestwo.

(b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub pozwoleń:

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Azerbejdżan-Austria;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. d) Umowy Azerbejdżan-Belgia;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. b) Umowy Azerbejdżan-Republika Czeska;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Azerbejdżan-Dania;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Azerbejdżan-Estonia;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. b) Umowy Azerbejdżan–Grecja;

– Artykuł 5 ust. 1 Umowy Azerbejdżan-Francja;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) Umowy Azerbejdżan-Finlandia;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) Umowy Azerbejdżan-Włochy;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Azerbejdżan-Luksemburg;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. c) Umowy Azerbejdżan-Niderlandy;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Azerbejdżan-Polska;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) Umowy Azerbejdżan-Słowacja;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Azerbejdżan-Szwecja;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Azerbejdżan-Zjednoczone Królestwo.

(c) Kontrola regulacyjna:

– Artykuł 6 Umowy Azerbejdżan-Austria;

– Artykuł 7 Umowy Azerbejdżan-Belgia;

– Artykuł 7 Umowy Azerbejdżan-Republika Czeska;

– Artykuł 14 Umowy Azerbejdżan-Dania;

– Artykuł 15 Umowy Azerbejdżan-Estonia;

– Artykuł 11 a Umowy Azerbejdżan-Niemcy;

– Artykuł 6 Umowy Azerbejdżan-Grecja;

– Artykuł 8 Umowy Azerbejdżan-Francja;

– Artykuł 13 Umowy Azerbejdżan-Finlandia;

– Artykuł 10 Umowy Azerbejdżan-Włochy;

– Artykuł 6 Umowy Azerbejdżan-Luksemburg;

– Artykuł 13 Umowy Azerbejdżan-Niderlandy;

– Artykuł 10 Umowy Azerbejdżan-Republika Słowacka;

– Artykuł 14 Umowy Azerbejdżan-Szwecja.

(d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:

– Artykuł 7 Umowy Azerbejdżan-Austria;

– Artykuł 10 Umowy Azerbejdżan-Belgia;

– Artykuł 8 Umowy Azerbejdżan-Republika Czeska;

– Artykuł 6 Umowy Azerbejdżan-Dania;

– Artykuł 7 Umowy Azerbejdżan-Estonia;

– Artykuł 6 Umowy Azerbejdżan-Niemcy;

– Artykuł 9 Umowy Azerbejdżan-Grecja;

– Artykuł 11 Umowy Azerbejdżan-Francja;

– Artykuł 6 Umowy Azerbejdżan-Finlandia;

– Artykuł 6 Umowy Azerbejdżan-Włochy;

– Artykuł 8 Umowy Azerbejdżan-Luksemburg;

– Artykuł 9 Umowy Azerbejdżan-Niderlandy;

– Artykuł 6 Umowy Azerbejdżan-Polska;

– Artykuł 5 Umowy Azerbejdżan-Hiszpania;

– Artykuł 9 Umowy Azerbejdżan-Republika Słowacka;

– Artykuł 6 Umowy Azerbejdżan-Szwecja;

– Artykuł 8 Umowy Azerbejdżan-Zjednoczone Królestwo.

(e) Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej:

– Artykuł 11 Umowy Azerbejdżan-Austria;

– Artykuł 13 Umowy Azerbejdżan-Belgia;

– Artykuł 12 Umowy Azerbejdżan-Republika Czeska;

– Artykuł 10 Umowy Azerbejdżan-Dania;

– Artykuł 13 Umowy Azerbejdżan-Estonia;

– Artykuł 10 Umowy Azerbejdżan-Niemcy;

– Artykuł 12 Umowy Azerbejdżan-Grecja;

– Artykuł 17 Umowy Azerbejdżan-Francja;

– Artykuł 10 Umowy Azerbejdżan-Finlandia;

– Artykuł 8 Umowy Azerbejdżan-Włochy;

– Artykuł 10 Umowy Azerbejdżan-Luksemburg;

– Artykuł 5 Umowy Azerbejdżan-Niderlandy;

– Artykuł 10 Umowy Azerbejdżan-Polska;

– Artykuł 8 Umowy Azerbejdżan-Republika Słowacka;

– Artykuł 10 Umowy Azerbejdżan-Szwecja;

– Artykuł 7 Umowy Azerbejdżan-Zjednoczone Królestwo.

Załącznik 3

Wykaz innych krajów, o których mowa w art. 2 niniejszej umowy

a) **Republika Islandii** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

b) **Księstwo Liechtensteinu** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

c) **Królestwo Norwegii** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

d) **Konfederacja Szwajcarska** (w związku z umową między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).